

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

609ª sesión

Jueves, 11 de junio de 2009, 10.00 horas

Viena

Presidentes: Ciro ARÉVALO YEPES (Colombia)
Filipe DUARTE SANTOS (Portugal)

Se declara abierta la sesión a las 10.20 horas.

El PRESIDENTE: Distinguidos delegados, declaro abierta la 609ª sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

En el día de hoy veremos el tema 14, Cooperación internacional para promover la utilización de datos geospaciales obtenidos desde el espacio en pro del desarrollo sostenible. También proseguiremos y esperamos poder concluir nuestro examen del tema 10, El espacio y la sociedad, y el tema 11, El espacio y el agua. Continuaremos con nuestro examen del tema 15 del programa, Otros asuntos.

Esta mañana se presentarán tres ponencias técnicas, la primera estará a cargo del representante del Japón, "Presentación de un instrumento para la enseñanza sobre el espacio". La segunda estará a cargo de un representante de Turquía y se titula "Las ciencias de material avanzado para el espacio con aplicaciones en la Tierra" y la tercera correrá a cargo de un representante del Premio Internacional del Agua Príncipe Sultán Bin Abdulaziz, seguida de un video.

También quisiera invitar a los delegados a participar en una mesa redonda organizada por la delegación de Italia y la Agencia Espacial Italiana sobre el tema titulado "La astrofísica y la cosmología: Cuatrocientos años después de Galileo", que se celebrará en esta sala de conferencias a las 13.30 horas. Inmediatamente después que se levante la sesión plenaria se ofrecerá un buffet ligero que será servido cerca de sus casilleros en este piso, por cortesía del Embajador Gianni Ghisi,

representante permanente de Italia, lo que nos parece extremadamente bien.

Antes de continuar el debate tengo una pregunta que hacerle a la Secretaría. Se me ha pedido abrir por un momento el tema 13, la delegación de Colombia quiere hacer una declaración sobre este tema.

La utilización de la tecnología espacial en el sistema de las Naciones Unidas (tema 13 del programa) *(continuación)*

Sr. J. OJEDA BUENO (Colombia): Gracias por abrir el tema de nuevo, tiene que ver mucho con la cooperación y la colaboración de los miembros de esta Comisión y la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre.

Colombia, sobre este tema del orden del día, quiere apoyar la declaración muy completa y constructiva que el distinguido Embajador de Bolivia Horacio Bazoberry hiciera ayer relativa a la iniciativa de la Presidencia titulada "Hacia una política espacial de las Naciones Unidas".

Como lo mencionó esta delegación, contiene un conjunto de elementos que favorecerán una mayor interacción entre las diferentes entidades del sistema de las Naciones Unidas, como también de aquellas de fuera del sistema que son protagonistas o actores importantes en el tema espacial.

Colombia apoya firmemente la visión del Secretario General de Naciones Unidas, Ban Ki-moon, consecuente con la iniciativa del honorable Kofi Annan

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



por estimar que cualquier riesgo de duplicidad iría en detrimento de este objetivo fundamental, necesario para lograr los Objetivos del Milenio.

Por lo anterior, Colombia considera que debe haber una colaboración más estrecha entre la Secretaría de COPUOS y los Estados miembros de la Comisión. Esta relación es fundamental para la ejecución de las decisiones, orientaciones, recomendaciones y propuestas que se deriven de los trabajos de nuestra Comisión. Por dicha razón felicitamos expresamente a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, en cabeza de su distinguida Directora, la Dra. Mazlan Othman, que preste su concurso y valiosa colaboración al Presidente de COPUOS y a la Comisión para que las diversas iniciativas que surgen de nuestros trabajos puedan recibir los mismos insumos de parte de ellos y avanzar en la realización de estas propuestas.

Para terminar, Colombia solicita ese constructivo acompañamiento de la Directora de la OOSA o de su representante en dichos procesos, particularmente cuando se hacen en el marco de las conferencias que impulsan el desarrollo regional.

EI PRESIDENTE: La delegación de Brasil tiene la palabra.

Sr. J. M. FILHO (Brasil): La intervención que acabamos de oír de parte de la delegación de Colombia me parece muy razonable y muy constructiva y por eso quisiéramos dejar claro nuestro apoyo a estas ideas presentadas por Colombia con el objetivo de volver más ágil, más constructivo y más productivo el trabajo de nuestra Comisión.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias. Tiene la palabra la delegación de Ecuador.

Sr. J. BARBERIS (Ecuador): La delegación del Ecuador también quisiera adherirse a las manifestaciones hechas por el delegado de Colombia y el delegado de Brasil en el sentido de apoyar esta iniciativa en relación con el documento presentado por la Presidencia para la formulación de una política espacial. Creemos que una cooperación y una activa participación de la Secretaría de COPUOS y directamente de la OOSA, dirigida por la Dra. Othman, debe ser muy laboriosa para avanzar en este proceso, en la formulación de estas políticas. Los comentarios que los Estados han realizado y las observaciones que los Estados realizarán en el futuro sobre la misma, creo que en poco tiempo podríamos contar con un documento realmente valioso que permitiría avanzar en las labores de COPUOS y en la gestión de los Estados en materia espacial.

En tal sentido, mi delegación quiere reiterar que apoya la iniciativa presentada por Colombia y considera que es un documento importante y solicita

esa colaboración mucho más estrecha de parte de la Secretaría.

EI PRESIDENTE: La delegación de Chile tiene la palabra.

Sr. A. IGLESIAS MORI (Chile): No quiero extenderme más, la delegación de Colombia y las sucesivas intervenciones de la delegación de Brasil y de Ecuador interpretan perfectamente las palabras de la delegación chilena y estamos de acuerdo con ellos en el sentido de que debe haber un acompañamiento del documento presentado por el Presidente para una mejor resolución y evitar duplicidad de esfuerzos y fomentar en definitiva la asociatividad y la cooperación.

EI PRESIDENTE: México tiene la palabra.

Sr. S. CAMACHO (México): Nuestra delegación también será breve. Apoyamos la declaración de Colombia y pensamos que, en particular, la iniciativa que usted presentó debe utilizarse, en particular, haciendo referencia al contenido de la declaración de Colombia, para fortalecer el sistema de Naciones Unidas. Que hubiera una política entre las agencias especializadas de las Naciones Unidas sería de gran utilidad para los trabajos que hacen las mismas agencias y para su participación en los temas que se tratan en nuestra Comisión.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias. Con esto terminamos esa parte del tema. Rogaría a la Secretaría que quede reflejado debidamente en el Informe. Estamos seguros que la Dra. Mazlan Othman estará dispuesta a concluir con esta solicitud como lo han pedido los Estados miembros.

Estados Unidos tiene la palabra.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Quiero hacer un comentario y una aclaración. ¿Acabamos de acordar algo? No tengo en claro qué se le pide a los Estados miembros que hagan sobre la base de las recientes intervenciones. Si se nos pide que acordemos algo, si pudiera aclarársenos un poco más la propuesta y su objetivo.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias al delegado de los Estados Unidos. Mi entendimiento sobre esta cuestión en particular es el siguiente, lo que ha hecho en la declaración Colombia y las otras delegaciones es una expresión de una voluntad de cooperación, una voluntad de contribución por parte de la Secretaría y la Comisión, como se han hecho en anteriores propuestas en muchos aspectos que han emanado de esta Comisión.

Lo que es el entendimiento de la Presidencia es una voluntad, una recomendación, no es algo para lo que

estamos tomando una agenda de puntos específicos sino una voluntad de cooperar con la Presidencia y la Comisión por parte de la Secretaría. Ése es el entendimiento que nosotros tenemos, distinguido delegado.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Señor Presidente. No tengo ningún motivo para objetar o acordar el asunto en este momento, ni lo que usted dijo. El documento que entregó es un documento útil, hemos visto documentos como el suyo presentados por otros que dirigieron nuestra Comisión y Subcomisiones. Si se sugiere que su documento se trate como antes, como en otras oportunidades, eso le conviene totalmente a mi delegación. Confiaremos en la Secretaría para que presente un texto que refleje todas las opiniones que se acaban de manifestar.

El PRESIDENTE: Agradezco mucho, y como ha sido tradición el espíritu de cooperación de la delegación de Estados Unidos en estas iniciativas, le agradezco mucho las declaraciones que han sido manifestadas por las diferentes delegaciones y continuamos con nuestro orden del día.

Cooperación internacional para promover la utilización de datos geoespaciales obtenidos desde el espacio en pro del desarrollo sostenible (tema 14 del programa) (continuación.)

El PRESIDENTE: Tiene la palabra el representante de la OOSA, el Sr. David Stevens.

Sr. D. STEVENS (Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre – OOSA) [*interpretación del inglés*]: Gracias, por darle la palabra a mi organización y la oportunidad de presentar las actividades de la organización.

Desde que nos presentamos por última vez en 2008, estoy aquí en mi capacidad de Presidente de este Grupo de Trabajo de Naciones Unidas. La copresidencia rota cada dos años y la última reunión plenaria, aquí en Viena, en noviembre. En dicha reunión, la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre y la Comisión Económica para África fue votada como co Presidente para los años 2009 y 2010. El Grupo de Trabajo fue formado en 2000 para tratar el tema geoespacial como mapas, fronteras, intercambio de datos, normas, etc. que afecten a organizaciones de Naciones Unidas y los Estados miembros.

El Grupo de Trabajo también lo hizo directamente con ONG, instituciones de investigación y la industria para desarrollar bases de datos comunes y tecnologías geoespaciales para fortalecer las capacidades operativas y normativas.

Treinta y tres fondos de Naciones Unidas, programas y organismos especializados son miembros

de nuestro Grupo de Trabajo. El Grupo de Trabajo informa periódicamente a la Junta Ejecutiva de Naciones Unidas sobre los progresos realizados. El número de miembros del Grupo de Trabajo de Expertos aumentó de 200 a 350 y se espera que seguirá aumentando en 100 personas más hasta finales del 2010. Esto refleja el aumento de la pericia disponible dentro de la organización debido al crecimiento de la utilización de la información geoespacial dentro de Naciones Unidas para respaldar y llevar a cabo los mandatos dados a la organización por parte de los Estados miembros. En el 2005, este Grupo de Trabajo acordó colaborar para el establecimiento de una infraestructura de datos espaciales en Naciones Unidas.

UNSDI ahora está iniciando su fase de aplicación después de evaluaciones iniciales, evaluación de las necesidades y documentos marco. El Grupo de Trabajo trata de encontrar recursos adicionales para posibilitar la aplicación de esta iniciativa.

El Grupo sobre Observaciones Terrestre reconoció la importancia de este Grupo en la última reunión Cumbre en Ciudad del Cabo y reconoció que el proceso puede contribuir directamente al desarrollo de la infraestructura de datos espaciales.

Dentro del sistema de Naciones Unidas esta Oficina adquirió especial interés dentro del proceso del trabajo del Grupo respecto de la necesidad de integrar mejor los esfuerzos geoespaciales dentro de la organización.

El Grupo de Trabajo colabora con organizaciones profesionales internacionales, inclusive el de geomática, el Comité sobre Observaciones de Satélite y el consorcio geoespacial abierto. El Grupo de Trabajo también participa en el grupo de tareas para compartir datos geoespaciales establecido recientemente.

La Secretaría respalda la labor del Grupo de Trabajo y también acogeremos en Bonn la 10ª reunión plenaria del Grupo de Trabajo en octubre próximo y quisiéramos invitar a todos los interesados a que se sumen a nuestra reunión. Gracias.

El PRESIDENTE: El distinguido delegado de Brasil tiene la palabra.

Sr. J. M. FILHO (Brasil): Señor Presidente, permítame que haga un breve relato sobre la reunión de consultas que realizamos ayer en base a su apreciada recomendación sobre la propuesta de Brasil referente a la cooperación internacional, usando la construcción de una infraestructura nacional para la utilización de datos de satélite en beneficio del desarrollo sostenible.

Desde nuestro punto de vista fue un encuentro muy constructivo y por eso muy positivo, tanto por el número de participantes interesados en la materia, muy superior al número de delegaciones que ayer se manifestaron en la reunión plenaria, como también por

las muchas ideas y propuestas presentadas para mejorar la propuesta de recomendaciones que habíamos encomendado a la reflexión de todos los miembros de la Comisión.

La delegación de Brasil anotó cuidadosamente todas las observaciones, reparos y sugerencias hechas y estamos preparados para un primer trabajo de consolidación para llevarnos a un conjunto de recomendaciones que cuente con el apoyo de todos los Estados interesados en el asunto. Por tanto se hace necesario un poco más de tiempo, por esto, Señor Presidente, solicitamos que nos sea posible trabajar en la conclusión de la parte final de los relatores sobre el tema, que naturalmente es indispensable para dar por terminada nuestra misión.

Nosotros, exactamente las delegaciones que estuvieron con nosotros en las consultas, creemos que se debe prolongar la vigencia del programa hasta la próxima sesión de COPUOS, porque de esta forma tendremos plenas condiciones de concluir nuestra labor.

El PRESIDENTE: Agradezco al distinguido delegado de Brasil por su muy constructivo aporte sobre la iniciativa que ustedes presentaron. Si entendí bien, ustedes quieren darse el tiempo para incorporar estas inquietudes que resulten de consultas que se hagan posteriores y volver el año entrante en la Comisión. ¿Sería ésa la idea?

Sr. J. M. FILHO (Brasil): Tenemos algunas referencias de tiempo, vamos a consolidar lo que reunimos ayer, vamos a distribuir y vamos a recibir de nuevo, o sea, un trabajo de comunicación bastante intensa para llevarnos a un texto plenamente aceptable por todos los países interesados.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, ¿hay alguna observación sobre el resultado de las consultas?

México tiene la palabra.

Sr. S. CAMACHO (México): Señor Presidente, solamente para apoyar la propuesta de Brasil en el sentido de que la Comisión extienda por un año el plan de trabajo que actualmente tiene.

En las consultas que tuvimos el día de ayer, lo que pensamos los que estábamos presentes, es que en este momento no estaríamos en condiciones de presentar un informe que hiciera justicia al tema. Pensábamos proponer, que es lo que ha hecho la distinguida delegación de Brasil, que la Comisión extienda por un año el plan de trabajo con el mismo tema que tiene para este año.

El PRESIDENTE: La delegación de los Estados Unidos tiene la palabra.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, no tengo ninguna objeción a prorrogarlo por un año, pero tenemos que indicar claramente en el informe cuál será el trabajo del año próximo. Al respecto hay distintas cuestiones que plantear: ¿Llevaremos adelante este tema en la misma forma que este año? ¿Se harán declaraciones sobre el tema o bien nuestro trabajo se centrará solamente en el proyecto del no-documento presentado por Brasil? Es decir, ésta es una gran diferencia respecto de la preparación del tema por parte de las delegaciones.

En cuanto al estatuto del CRP.3 vamos a volver a empezar otra vez desde el principio con nuestro informe o bien vamos a acordar que el informe, en la forma redactada es aceptable para la COPUOS, salvo el capítulo 4 con sus recomendaciones y conclusiones, que deberán ser, naturalmente, objeto de consultas entre ahora y finales del período de sesiones del año que viene, es decir, el CRP es casi totalmente aceptable y necesitamos un año más para ocuparnos del capítulo 4, Recomendaciones y conclusiones.

Dicho esto, si nos centramos en el capítulo 4 del Informe, como parte importante de nuestro trabajo del año próximo. ¿Qué tenemos que esperar poder recibir antes del período de sesiones del año próximo para que podamos concluir nuestro trabajo. No creo que sea útil que las delegaciones lleguen el primer día del año que viene y se les dé otro no-documento que tenga que examinar. Por lo tanto, necesitamos algo que podamos examinar para poder tratar a fondo y muy bien este tema el año próximo. Éstas son preguntas que deben resolverse antes del final de nuestra sesión.

El PRESIDENTE: Gracias al distinguido delegado de los Estados Unidos. La complejidad de sus preguntas pasa por el momento la capacidad de la Presidencia para responderlas.

Entiendo bien las inquietudes. México ha propuesto que la Comisión extienda por un año el plan de trabajo con el mismo tema que tiene este año. Podría preguntarle a México si con relación a lo que viene a decir los Estados Unidos ¿usted podría ajustar un poco su propuesta, si va en el sentido o se contradice con lo anterior?

Sr. S. CAMACHO (México): No se contradice con lo que ha pedido la delegación de los Estados Unidos, pero yo quisiera dejar que la respuesta la proporcionara Brasil, ya que son los líderes de este tema y los que hicieron la propuesta inicialmente.

El PRESIDENTE: ¿Brasil estaría en medida de responder y tratar de articular lo que se viene a decir?

Sr. J. M. FILHO (Brasil): Creo que la intervención del delegado de los Estados Unidos fue muy apropiada

y hay que esclarecer más. Yo pensé que estaba claro, pero veo que hay que aclarar todavía más, y es natural.

Nosotros estamos convencido de que lo que está en cuestión es la parte 4 del Informe, o sea, las Recomendaciones, estamos trabajando exactamente en esto y podríamos, al tiempo que llegáramos a un texto aceptable por los países interesados por la discusión que empezamos ayer, podríamos hacer que este texto fuera distribuido para todos los Estados miembros de la Comisión para tener un documento preparado antes del inicio de la próxima sesión. Éste es nuestro entendimiento.

El PRESIDENTE: Muchas gracias a la delegación de Brasil. Pregunto a la delegación de Estados Unidos si esto tiene relación con lo que acaba de mencionar Brasil.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Voy a hacer una propuesta muy concreta y quizá la Secretaría pueda reflejarla en el Informe. Yo propondría que la Comisión acuerde los capítulos 1 a 3 del CRP.3. Y una vez que se hayan adoptado y se consideren aceptables, estará bien, porque no tendremos que empezar con estos capítulos el año próximo y evidentemente, con sujeción a la adopción del capítulo 4, es decir, estaríamos de acuerdo con que se acepten ahora los capítulos 1 a 3 y dejar pendiente el capítulo 4.

En segundo lugar, que entre ahora y el próximo período de sesiones de la COPUOS, la Secretaría distribuya un CRP que refleje las conclusiones que figuran actualmente en el capítulo 4 del informe, como así también el documento revisado preparado por el Brasil, sobre la base de las consultas celebradas, de manera que tengamos un CRP que refleje las conclusiones y recomendaciones y que sirva para las consultas ulteriores el año próximo, y cuando se haya llegado a un consenso se incorporará en el capítulo 4 y luego se adoptará la totalidad del Informe, tal cual figura en el CRP.3.

Por lo tanto, lo que propongo es terminar los capítulos 1 a 3, adoptarlos y que el capítulo 4 se distribuya a los Estados miembros antes del próximo período de sesiones de la COPUOS en forma de un CRP que haya sido redactado por Brasil sobre la base del No-documento y los comentarios que se recibían.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Brasil tiene la palabra.

Sr. J. M. FILHO (Brasil): No tenemos nada que objetar a la propuesta de los Estados Unidos. Nos parece perfectamente correcta y, en cierta manera, corresponde a lo que tratamos de decir acá. Vamos a trabajar ahora con base a las propuestas de la reunión de consultas y dárselo a los países a través de los mecanismos de la Secretaría.

Muchas gracias especialmente a la delegación de los Estados Unidos por la colaboración importante que ha dado en este momento.

El PRESIDENTE: Gracias a Brasil. Tiene la palabra China.

Sr. Y. XU (China) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, en general China está a favor de lo dicho por Brasil en cuanto a extender este documento al año próximo, pero en cuanto a lo propuesto por Estados Unidos, no estoy seguro si estamos dispuestos para adoptar este documento.

Veamos este CRP en su Capítulo 2. El título es “Resumen de las deliberaciones en esta Comisión”, lleva el título “Cooperación internacional...”. Tengo la impresión de que es un documento que hay que terminar, no es un informe y no se puede adoptar provisionalmente como informe. Tengo la impresión que durante este período de sesiones tuvimos discusiones muy importantes con respecto a este documento que deben ser integradas en el CRP.3. Es decir, tenemos que ocuparnos todavía de los capítulos 1, 2 y 3 del CRP.3 y no sólo del capítulo 4.

Estos documentos representan naturalmente la idea principal de este tema y la respaldamos, pero podemos pedirle a la Secretaría que revise el texto y el año próximo veamos un proyecto de informe sobre esto, y el que se haya incluido también lo que se debata o se haya debatido durante este período de sesiones.

Naturalmente puede trabajarse entre períodos de sesiones este capítulo 4. Hay muchas delegaciones que quieren consultar todavía sobre este tiempo, pero creo que tenemos que tener una idea completa sobre este documento.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Tenemos una nueva situación. El delegado de China defiende la posición de que las discusiones que se han llevado a cabo durante este año tienen incidencias no solamente en el capítulo 4 sino, al entender de la delegación de China, incidencias en los otros capítulos, de forma tal a que él estaría más por que el documento en su estructura completa, como una unidad, sea revisado y sea la base de trabajo el año entrante. Ésa es la posición que creo entender a la delegación de China.

Veo que no hay ninguna objeción. ¿Podríamos tener esa aproximación sobre el documento CRP.3? Veo que la delegación de Estados Unidos consiente, la delegación de Brasil también.

Así queda decidido.

Canadá tiene la palabra.

Sra. A. M. LAN PHAN (Canadá) [*interpretación del francés*]: Quisiera añadir algo, si me lo permite, a

la delegación de China. Durante este período de sesiones tuvimos ayer deliberaciones, no sólo sobre los puntos del orden del día, sino en especial también sobre el CRP, este no-documento. Estaría bien si se añadiera en el capítulo 2 cuál ha sido el contexto en el cual se manifestaron las delegaciones. No sé si he sido suficientemente clara.

Dicho en otras palabras, en el curso de los años las delegaciones se han expresado en la COPUOS sobre este punto del orden del día, pero ayer, cuando nos reunimos, tuvo lugar un debate que se refirió concretamente a este no-documento presentado ayer. Por lo tanto, me permito proponerle que en el capítulo 2 se refleje claramente este hecho. Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Efectivamente, es un complemento lo que usted acaba de decir, a lo que hemos adoptado como procedimiento para continuar con este tema en base a la propuesta de China y con el consentimiento de las dos delegaciones, Estados Unidos y Brasil, que han sido los autores de la propuesta. Lo tendremos en consideración y quedará así reflejado en el informe.

El espacio y la sociedad (tema 10 del programa)
(continuación)

El PRESIDENTE: Tengo una delegación en mi lista, que es el Sr. Kobata de Japón.

Sr. K. KOBATA (Japón) [*interpretación del inglés*]: En nombre de la delegación japonesa, es para mí un placer el tener la oportunidad de dirigirle la palabra al 52º período de sesiones de la COPUOS con arreglo al tema “El espacio y la sociedad”.

Nuestra delegación desea expresar su satisfacción de que la Comisión siga considerando el espacio y la educación como un tema especial para los debates, pues consideramos que se trata de un tema sumamente importante.

Habiendo estado en la Presidencia del Equipo de Acción sobre capacidad para aplicar las recomendaciones de UNISPACE III, Japón da mucha importancia a fortalecer la educación, la formación y la formación de capacidades en temas espaciales, y contribuyó por ello a varias iniciativas al respecto después del examen quinquenal de las recomendaciones de UNISPACE III.

Japón respalda el papel de esta Comisión y sus órganos subsidiarios en lo que ofrece el marco global para un intercambio sistemático de experiencia e información y coordinación de esfuerzos de formación de capacidad, tal cual se refleja en el plan de acción respaldado por la Asamblea General en su resolución 59/2.

Tomamos nota con satisfacción de que la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos con respecto a varios puntos de la orden del día llevó a que varios Estados miembros, entidades del sistema de Naciones Unidas y otras organizaciones que tienen estatuto de observador ante la Comisión continuaron compartiendo información sobre experiencias en la formación de capacidades e iniciativas en distintos ámbitos de la ciencia espacial, la tecnología y sus aplicaciones.

También apoyamos la recomendación de la Subcomisión de que continuemos informando sobre nuestros esfuerzos para fomentar la educación y las oportunidades para una mayor participación de los jóvenes en actividades espaciales.

Con respecto a aspectos de la ciencia social, nuestra delegación toma nota con satisfacción que la solicitud de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos a la Oficina de preparar un informe que presente las recomendaciones relativas a la formación de capacidad en derecho espacial y las formas de lograr un efecto práctico que haya sido realizado. Apoyamos la recomendación de la Subcomisión de que los Estados miembros y los observadores permanentes sigan informando a la Subcomisión sobre todo tipo de medidas regionales, nacionales o internacionales en materia de derecho espacial.

Esta Comisión y sus órganos subsidiarios no sólo representan un foro global para las deliberaciones y esfuerzos de formación de capacidad de manera completa, sino que también desempeñaron un papel importante respaldando un marco global para medidas que se tomen en todo el mundo. Uno de estos ejemplos es la celebración anual de la Semana Mundial del Espacio, como resultado de UNISPACE III. Cada año, durante esta semana, tienen lugar varias actividades educacionales para jóvenes.

En el momento de celebrar el 10º aniversario de UNISPACE III, correspondiente a que “El espacio y la educación” fuese elegido como tema para la celebración de este año.

Este año celebramos también el Año Internacional de la Astronomía, declarado por Naciones Unidas como consecuencia de la iniciativa de UNESCO. Un gran número de actividades previstas para este año representarán un estímulo para los jóvenes respecto de la astronomía y la ciencia espacial bajo el tema “El universo es tuyo para ser descubierto”. Japón lleva a cabo distintas actividades para apoyar estas iniciativas globales, fortaleciendo la cooperación internacional y la educación espacial.

Japón sigue ofreciendo un marco regional para la cooperación en educación espacial a través del Foro Regional Espacial para Asia y el Pacífico.

A través de esta educación espacial y el Grupo de Trabajo, se tomaron medidas concretas para dar oportunidades a los escolares, maestros y docentes para participar en actividades de educación espacial, como por ejemplo, los eventos espaciales anuales y regionales y un concurso de afiches.

Otros esfuerzos se llevan a cabo para hacer corresponder estas actividades con iniciativas para fomentar la educación espacial. La presentación hecha por la Sra. Takemi la semana pasada sobre estas actividades, dio detalles de esas actividades.

La siguiente medida en estos esfuerzos educativos del APRSAF es la de contribuir a realzar la cooperación interregional. Ya se han tomado medidas iniciales en pro de una colaboración entre el APRSAF y los países latinoamericanos, como lo presentara el Centro de Educación Espacial de la JAXA.

En América Latina, a través de una colaboración con la UNESCO, la JAXA, en su Centro de Educación Espacial ha apoyado iniciativas de educación sobre el espacio emprendidas por el Ecuador en su función de Secretaría pro Tempore de la Quinta Conferencia Espacial de las Américas.

El campamento espacial regional y el seminario de educación sobre el espacio, a celebrarse en Salinas y Santa Cruz (Ecuador) la semana que viene, y los campamentos espaciales de la UNESCO a celebrarse en diversas ciudades de Perú la semana siguiente son algunos de los ejemplos de actividades de educación espacial en América Latina y los países que apoya la JAXA.

En el caso de África el Centro sigue su colaboración con la Agencia de Cooperación Internacional de Japón, la JICA. El Centro ha seguido recibiendo a grupos de docentes científicos de países africanos desde el 2006 brindando cursos de capacitación en materia espacial para compartir material y métodos sobre el espacio.

Hay diversas actividades del Centro de la JAXA. Aparte de estas actividades hay iniciativas y educativas emprendidas este año con miras a celebrar el Año Internacional de la Astronomía. Los preparativos ya están bien encaminados para una transmisión en vivo de imágenes de alta definición del eclipse solar completo el 22 de julio de este año desde el satélite de comunicaciones, utilizando el satélite de comunicaciones IDUNA de la JAXA. Es un proyecto que involucra a organizaciones como el Observatorio Astronómico Nacional, el Instituto Nacional de Información y de Tecnología de Comunicaciones, la JAXA, el Museo Científico Nacional, y el NHK, una organización pública de transmisión para estimular la curiosidad intelectual en el público en general.

Otro proyecto para el Año Internacional de la Astronomía emprendido por el Observatorio es “Tú

eres Galileo”, un proyecto de telescopio a través del cual hay pequeños telescopios del mismo tamaño al que utilizara Galileo Galilei para sus observaciones hace 400 años. Se distribuye entre niños, no solamente en Japón, sino en otros países asiáticos. Es un proyecto que brinda a los niños la oportunidad de compartir los aspectos interesantes del descubrimiento de Galileo.

Éstos son algunos de los ejemplos de las múltiples iniciativas en el marco del Año Internacional de la Astronomía a través del Comité de Japón formado por diez organizaciones y universidades.

Otro tipo de material de educación en astronomía, el Observatorio Astronómico Nacional también elaboró un programa llamado MITAKA, es un programa que se puede descargar de la página de Internet y permite al usuario visualizar datos astronómicos, teóricos, de computación y de observación y navegar sin problemas a través del universo desde la Tierra hasta el borde de los confines conocidos del universo.

Para pasar a los estudiantes universitarios y de postgrado hay diversos esfuerzos de capacitación y de educación que siguen en Japón para apoyar su participación en las actividades espaciales, apoyando a estas universidades activas en la fabricación de satélites pequeños y nanosatélites. La JAXA ha brindado oportunidades de lanzamiento de los siete pequeños satélites que tuvieron éxito en su lanzamiento el 23 de enero de este año con el satélite de observación de gases de invernadero llamado IBUKI. Cuatro pertenecen a equipos universitarios, el lanzamiento y manejo exitoso de los satélites permitió que los estudiantes obtuvieran una experiencia valiosísima aumentando su confianza y motivación.

En cuanto a los estudiantes universitarios la JAXA trabaja con la NASA, la ESA, la Agencia Espacial Canadiense y la CNES en el marco de la Junta de Educación Internacional en materia del espacio para aumentar oportunidades de participación y contribución a través de reuniones internacionales sobre el espacio y proyectos prácticos y programas de capacitación en ingeniería del espacio.

La JAXA en este momento es presidente de ICEP, lo que permite propugnar sus objetivos aumentando los logros de alfabetización en materia de ciencia, tecnología, ingeniería y matemática sobre el espacio apoyando el trabajo futuro en el marco de estos programas.

En el ámbito de aplicaciones satelitales el Japón sigue contribuyendo a los esfuerzos del fomento de capacidad, sobre todo para bien de los países de Asia y el Pacífico.

En los últimos 15 años, el Centro de Aplicaciones y Fomento de Satélites de la JAXA ha capacitado a más de 1.200 individuos, sobre todo de entidades

gubernamentales y académicas a través de diversos programas tendientes, entre otras cosas, a brindar los conocimientos técnicos necesarios sobre teleobservación y usuarios del GIS en la región como una contribución a las actividades de fomento de capacidad que reconoce la Cumbre Mundial del Desarrollo Sostenible, la Conferencia Mundial de Reducción de Desastres de Naciones Unidas, así como el Comité de Satélites de Observación de la Tierra, el GEO y la Cumbre de Observación de la Tierra.

En el ámbito de ciencias fundamentales del espacio a través de la ayuda cultural, el programa de asistencia oficial al desarrollo, el Gobierno de Japón donó siete telescopios de recepción y 20 sistemas planetarios a 27 instituciones en 20 países en desarrollo a lo largo de 25 años. Nos complace que el proyecto de astronomía al que Japón donó este equipo haya tenido un proyecto de seguimiento a largo plazo tratado en una serie de seminarios internacionales organizado por la OOSA sobre ciencias fundamentales del espacio y el Año Heliofísico Internacional.

Después del seminario del que fuera anfitrión el Observatorio Astronómico Nacional en el 2007, el Japón a través de la JAXA sigue apoyando una serie de seminarios, inclusive el que se celebrará en septiembre de este año en Jeju (República de Corea). Nuestra delegación se complace por el hecho de que haya numerosas iniciativas educativas excelentes presentadas en esta Comisión durante el debate del tema “El espacio y la educación” en el último quinquenio.

Este intercambio de información y experiencias sobre una serie de iniciativas relativas a la educación sobre el espacio en un contexto más amplio es algo importante y debiera continuar, pero a la vez sería útil concentrar nuestros esfuerzos a través de esta Comisión a la identificación de sectores prioritarios concretos donde los esfuerzos adicionales por más pequeños que sean pudieran tener una repercusión mayor para realizar la educación del espacio, además de presentar resultados exitosos de nuestros esfuerzos. Podemos compartir los retos que se enfrentaron para la ampliación y fomento de las actividades educativas sobre el espacio, concentrando nuestros esfuerzos en la Comisión, sugiriendo soluciones posibles para superar los retos. Gracias.

El PRESIDENTE: Agradezco al delegado de Japón. Ahora doy la palabra a la representante de UNESCO, Yolanda Berenguer.

Sra. Y. BERENGUER (Observadora de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura - UNESCO) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, tengo el gusto de actualizar la información de las distinguidas delegaciones sobre las actividades de la UNESCO en la materia. El objetivo de este programa iniciado en el

2002 consiste en realzar los temas relacionados en el espacio en salas escolares, fomentando su integración en programas escolares, brindando oportunidades para fortalecer los conocimientos sobre los distintos aspectos del espacio a través de la participación en cursos, seminarios y conferencias, con un acceso a material educativo que luego se puede adaptar a sus propias necesidades para aumentar la conciencia del público en general sobre la contribución del espacio al bienestar de la sociedad, sobre todo a través del desarrollo económico y social y para el desarrollo sostenible de los países.

El objetivo general del programa es preparar a la próxima generación de profesionales acerca de las próximas directrices sobre el uso del planeta Tierra. Colocando el espacio a la vanguardia, el programa no solamente lleva a una nueva dimensión de la educación en materia de ciencia y tecnología, sino que además introduce nuevos conocimientos sobre la sostenibilidad de la Tierra. Lo más importante es que los estudios desarrollan un pensamiento crítico, solución de problemas y conocimientos para tomar decisiones, algo central para la educación, un tema prioritario en materia de educación en pro del desarrollo sostenible.

El programa de educación sobre el espacio se concentra en las siguientes disciplinas: la ciencia, el espacio y la ingeniería, además de las aplicaciones. El programa se realiza a todos los niveles, inclusive para docentes y educadores. También a nivel secundario sabemos que aquí hay una encrucijada, cuando algunos consideran el futuro seriamente y optan por sus estudios en la materia.

Los jóvenes estudiantes fueron un objetivo importante en los seminarios organizados por la UNESCO. Estos seminarios tienen tres componentes, un equipo de educación sobre el espacio, con la colaboración de instituciones que tienen actividades en materia espacial realizando así actividades de exploración, astronomía y teleobservación, entre otros.

Quisiera aprovechar la oportunidad para agradecer a la CNES su participación, la participación del astronauta Jean Jacques Favier y la participación de la JAXA que contribuyó a través de su Centro y la participación de varias personalidades, responsables de distintos aspectos educativos y la dirección del Campus de Brasil.

Por último, también de las instituciones de Bogotá (Colombia). Todas estas instituciones contribuyeron al éxito de estos eventos. Un segundo componente es una donación de telescopios a escuelas en consonancia con un explorador científico y tecnológico para que los niños en lugares distantes, los escolares, puedan tener una experiencia práctica.

También hay un programa piloto de educación sobre el espacio que es un modelo para el desarrollo y

la aplicación de las actividades de educación sobre el espacio en los países.

La UNESCO celebró seminarios en Ecuador, Colombia, Nigeria, Tanzania y otros países. Hubo representación de alto nivel de ministerios que participaron en la inauguración o ceremonias de clausura.

Ecuador, desde el año 2007 se ha comprometido a través de su participación en el Grupo de Trabajo y la Conferencia Espacial de las Américas en el 2006. En el 2007 el seminario se celebró en distintos lugares del Ecuador. Después hubo una reunión en el Ministerio de Educación sobre la inclusión de la ciencia y la tecnología del espacio en los programas.

En el 2008 la UNESCO y la secretaría pro tempore de la Conferencia Espacial de las Américas, que es Ecuador, organizaron un seminario regional con la participación de estudiantes y docentes de Argentina, Brasil, Chile, Ecuador y Perú.

Este año se celebrará otro seminario que cubrirá otras provincias del Ecuador. En mayo de este año la UNESCO participó en un importante acontecimiento en Barranquilla (Colombia), donde participaron más de 5.000 estudiantes y docentes. Fue un acontecimiento de tres días que mostró que la educación sobre el espacio recibe elevada prioridad gracias a las autoridades nacionales, como lo mencionara el Secretario Ejecutivo.

Ecuador, Nigeria, Filipinas y Tanzania están trabajando para incluir la ciencia del espacio en los programas a nivel secundario.

Este año la UNESCO celebrará un seminario en Ecuador, Perú, y, por vez primera, en la región árabe, en Siria.

En el 2009 se celebrará el Año Internacional de la Astronomía. Como un organismo dirigente en la materia, junto con la Unión Astronómica Internacional celebró una ceremonia de inauguración en nuestra sede, en enero, con más de 900 aficionados, científicos y estudiantes de astronomía. Se seleccionó a un grupo de estudiantes de países en desarrollo y también hubo ganadores de un concurso durante este evento.

Se están llevando a cabo diversas actividades en regiones del mundo. La UNESCO participa a través de Observatorio de París y otras instituciones con ponencias, exposiciones y películas sobre astronomía, contemplando el firmamento de noche, gracias a la ayuda de la Secretaría que contribuye a que llegue al público en general.

La UNESCO, en el marco del Año Internacional, aplica proyectos como GALILEO con la distribución de telescopios a bajo costo (15 dólares cada uno). Otro

proyecto es conciencia sobre el universo para niños socialmente desaventajados, mediante un proyecto como el de cómo contemplar el cielo oscuro, teniendo en cuenta la contaminación del medio ambiente.

Hay cursos sobre astronomía en Ecuador y Perú y estos cursos permiten utilizar una nueva metodología de astronomía con material también nuevo en centros afiliados a las Naciones Unidas en materia de ciencia y tecnología del espacio a partir del Centro de Nigeria.

La ceremonia de clausura del Año Internacional se celebrará en enero en Padua (Italia), concentrándose en estudiantes de nivel secundario.

Deseo concluir diciendo que el programa fue elaborado e iniciado sobre la base de dos conferencias en 1999, la de ciencias y UNISPACE III. Seguirán las actividades organizándose otras con la OOSA y otros Estados miembros interesados.

El PRESIDENTE: Agradezco a la distinguida delegado de UNESCO, Yolanda Berenguer, una persona que ha estado personalmente muy comprometida con la educación en todas las regiones del globo, trabajando muy asiduamente, cooperando con COPUOS, cooperando con la Presidencia. Es un ejemplo de ese tipo de cooperación que es necesario para llevar a cabo los programas conjuntos.

Le agradezco mucho una vez más por toda su cooperación.

Con esto damos por concluido el tema “El espacio y la sociedad”. Fue un tema muy importante, surgieron muchas iniciativas. Una que me llama mucho la atención y puedo concluir es aquella de la comunicación para hacer entender mejor a las poblaciones cuando se requiere montar un programa espacial, cuando se requiere comprar un satélite, qué es lo que realmente aporta a la población, qué es lo que se está dando como satisfacción a la población. Ése es un tema de la comunicación muy importante que deberemos pensar en un futuro de una forma más aguda.

Las delegaciones han hecho aportes muy importantes que estoy seguro que quedarán muy bien reflejados en el Informe.

Si no hay ninguna otra delegación daremos por concluido el tema “El espacio y la sociedad”.

El espacio y el agua (tema 11 del programa)
(continuación)

El PRESIDENTE: Sobre este tema tengo al delegado de Japón, el Sr. Kazuhiro Miyazaki.

Sr. K. MIYAZAKI (Japón) [interpretación del inglés]: En nombre de la delegación japonesa, me

complace presentar la experiencia de Japón en materia de planes futuros para observaciones del ciclo hídrico basado en el espacio y sus aplicaciones.

Últimamente hemos sido testigos de los efectos nocivos a raíz de desastres hídricos importantes en el mundo. En la zona sudoriental de Nepal, a orillas del Río Koshi, este río se inundó a raíz de precipitaciones pluviales importantes. Hubo otras inundaciones enormes en zonas urbanas, por ejemplo en Hanoi (Viet Nam), donde ha habido una inundación anual en el último decenio.

Las inundaciones también se dieron en Washington y Dakota del Norte en los Estados Unidos. Hubo un desastre de sedimento a raíz de una generación de un dique de tierra afectado por un terremoto en Sichuan (China). Murieron muchos o perdieron su techo a raíz de estos desastres. Nuestra profunda solidaridad para con las naciones afectadas y familias de las víctimas.

De todos estos casos la JAXA pudo realizar observaciones de respuesta rápida utilizando el DAICHI, un satélite de observación de la Tierra. La JAXA brindó información por imágenes útil para comprender la situación después de los desastres, como por ejemplo, a través de la Carta Internacional.

El Daichi tiene dos sensores ópticos, uno de los cuales puede realizar imágenes de la superficie terrestre a través de un mecanismo estéreo, así como el radar de apertura sintética.

Japón apoya proyectos como el Centinela Asia desarrollado para difundir información en caso de desastres en la región de Asia y el Pacífico. Desde el 2006 ha estado a disposición el programa a través del Internet, con mucho éxito.

Centinela Asia y la Carta Internacional están estructurando una interfaz para generar un efecto de sinergia recíproca.

El Centro de Reducción de Desastres de Asia, un enlace para recibir solicitudes de países miembros para observaciones de emergencia, se ha presentado oficialmente como una oficina de apoyo a SPIDER de Naciones Unidas. También firmaron un acuerdo de cooperación la ADRC y la OOSA durante este período de sesiones.

Tiene gran importancia el que Japón tenga la capacidad de distribuir información sobre desastres relacionados con agua y la gestión de recursos hídricos mediante mecanismos que pueden difundir datos e información por satélite rápidamente. Los dos satélites meteorológicos GEO, el satélite estacionario HIMAWARI-6 y 7, una de las redes más importantes a nivel mundial fortalecen la observación meteorológica y el sistema de observación de desastres japoneses.

Además Japón contribuyó a toda la región del Asia y el Pacífico, así como en su propio país a través de 30 años de observación de la serie HIMAWARI.

Los datos de observación se utilizan de manera eficaz como una base de investigación de cambios climáticos, inclusive el ciclo hídrico.

Últimamente se concluyó gracias a la investigación que los cambios del ciclo hídrico a escala mundial estaban afectando directamente la precipitación, la gestión de recursos hídricos, contribuyendo a desastres hídricos y de sedimentos a niveles regional y nacional.

Por ubicarse Japón en el Asia oriental su entorno se ve afectado a menudo por monzones. El comprender el ciclo hídrico mundial es vital para comprender el futuro y para garantizar y mejorar la calidad de nuestra vida cotidiana.

Las observaciones del ciclo hídrico deben realizarse a nivel mundial y frecuente debido a una variabilidad a corto plazo.

Afortunadamente las observaciones por satélite brindan un medio único de lo más eficaz de realizar observaciones del ciclo hídrico mundial de esta manera. Por estos motivos, el Japón y la JAXA, su organismo dirigente, fomentan observaciones del ciclo hídrico concentrándose en las precipitaciones.

La JAXA y la NASA trabajan de consuno observando ciclos hídricos mundiales. Los datos adquiridos por la misión de medición de precipitaciones pluviales tropicales y por AQUA contribuyen al análisis de los mecanismos del ciclo hídrico mundial y a la mejora de la exactitud de los pronósticos meteorológicos.

El radar de precipitación a bordo del TRMM es el primer radar de precipitación transportado en el espacio que permite una observación tridimensional de las precipitaciones. Esperamos que este radar contribuya a comprender los mecanismos de precipitación y a que se desarrollen modelos de avanzada de sistemas de precipitación.

El radiómetro de escaneo por microondas de avanzada para la EOS o AMSR-E es el radiómetro más avanzado del mundo, brinda una resolución espacial elevada y capacidades singulares para efectuar mediciones de la humedad de la Tierra y de la temperatura de la superficie del mar en todas las condiciones meteorológicas, algo que no resulta posible con otros sensores parecidos.

Los datos del AMSR-E también contribuyen a una observación sostenida de las investigaciones de la distribución de los hielos del Ártico que están disminuyendo en los últimos años. Los datos sobre la

cobertura de los hielos árticos, algo que se ha venido examinando por AMSR-E registró los niveles más bajos de la historia en el verano de 2007.

Los datos del año 2008 también fueron bajísimos. Están en segundo lugar. La expansión de la zona de una capa delgada también se han observado. Los datos de observación se utilizan no solamente para la investigación sino también para el pronóstico meteorológico y para las predicciones de la trayectoria de ciclones, huracanes y tifones a través de organismos de gestión de desastres y de examen meteorológico en todo el mundo.

Japón también ha realizado esfuerzos para publicar resultados en línea de mapas de precipitaciones pluviales mundiales que han sido generados gracias a los datos del TRMM.

Hay planos en curso para completar la medición global de precipitaciones. Es una iniciativa de Japón y Estados Unidos sobre la base de las experiencias adquiridas para establecer el sistema de observación de los ciclos hídricos globales.

El sistema GPM, trata de pronosticar el tiempo y observar las variaciones del ciclo hídrico y las catástrofes naturales, inclusive lluvias torrenciales, tifones, inundaciones y sequías. El sistema GPM observa exactamente las precipitaciones fluviales cada 3 horas utilizando un satélite que lleva a cabo un radar de precipitación de frecuencia dual (DPR), un radar superior del GRMM en el Japón y un radiómetro de microondas, además de pequeños satélites que llevan radiómetros de microondas en la órbita polar.

DPR es un sensor clave para asegurar la exactitud de los datos sobre la intensidad de las precipitaciones pluviales adquiridas por el sistema GPM. Contribuye a mejorar la exactitud de las previsiones meteorológicas.

Hemos empezado la misión de observación del ciclo hídrico mundial que lleva a cabo radiómetros de microondas para continuar la medición del radiómetro de microondas para EOS.

El sistema de alerta de inundaciones GFAS, iniciado por el Ministerio de Infraestructura Terrestre y de transporte lleva a cabo operaciones experimentales destinadas a la utilización eficaz de datos de satélite.

El GFAS toma en cuenta la misión de medición de precipitaciones para permitir la previsión de zonas de gran probabilidad de inundaciones sobre la base de datos de precipitaciones obtenidas por satélite. Y divulgando información de peligros en esta materia en las agencias y a la red internacional de inundaciones.

El Centro Internacional de Evaluación Hidrológica y Gestión de Riesgos (ICHARM) fue establecido en marzo de 2006 dentro del Instituto de Investigación de

Labores Públicas en la ciudad de Tsukuba (Japón) bajo la égida de UNESCO. ICHARM fomenta tres pilares de actividades: investigación, formación y red de información, en colaboración con programas nacionales e internacionales, inclusive IFnet, JAXA e institutos de investigación.

En ICHARM las actividades de investigación para el desarrollo y la utilización del sistema de análisis de inundaciones, utiliza datos de precipitaciones fluviales y fomenta la cooperación con el Instituto de Políticas Nacionales.

El curso lleva el título de “Riesgo de peligros hídricos y política de gestión de catástrofes”. En este curso 15 estudiantes obtuvieron el grado de master y en el momento actual hay 8 estudiantes.

En cuanto a la red de información, ICHARM organizó algunos períodos de sesiones, como por ejemplo en materia de temas de desastres hídricos en el primer foro hídrico de Asia y el Pacífico en diciembre de 2008. Fue reconocido como miembro de la red básica de organización establecida como Plataforma de cooperación recíproca para cuestiones hídricas en la región de Asia y el Pacífico.

Igualmente ICHAD fortaleció su presencia internacional organizando períodos de sesiones en materia de gestión de desastres hídricos en el Quinto Foro Mundial de Aguas en Turquía en marzo de 2008.

Señor Presidente, la demanda de observación espacial y la previsión del ciclo hídrico y los recursos hídricos a escala global siguen las tendencias crecientes en materia de catástrofes hídricas y de sedimentos. Por lo tanto es necesario fomentar el desarrollo y la utilización de observaciones espaciales como instrumento eficaz para responder a las demandas asociadas de información.

Los cambios del ciclo hídrico y la variedad de los recursos hídricos causan un gasto significativo sobre la sociedad en el mundo entero, como por ejemplo catástrofes relacionadas con el agua, la disponibilidad de agua potable, las consecuencias sobre la agricultura y actividades comerciales, etc. Además, se puede mejorar la exactitud de las previsiones meteorológicas afectando de esta manera nuestra vida cotidiana.

Señor Presidente, es justo decir que hemos llegado a un punto en el cual debemos orientar las observaciones del ciclo de observación global del agua y la utilización de estos datos en las previsiones meteorológicas cotidianas, la gestión de los ríos y los sistemas de producción de alimentos.

Consideramos que la observación de la Tierra basada en el espacio estará en condiciones de desarrollar un papel más importante en estos sectores. El integrar el resultado de estas observaciones permite

lograr una gran exactitud de la observación del ciclo hídrico utilizando la información sobre peligros para la gestión de catástrofes y la producción agrícola.

Japón, en plena cooperación con otros países, hará todos los esfuerzos posibles para lograr estos objetivos.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al distinguido delegado de Japón por su intervención sobre el tema “El espacio y el agua”.

Con esta intervención damos por concluido nuestro tema del día. Le agradezco mucho su intervención.

Otros asuntos (tema 15 del programa)
(continuación)

El PRESIDENTE: Tenemos en la lista de oradores una solicitud que viene de parte de APSCO. El Secretario General de APSCO nos va a presentar su organización y, naturalmente hay detrás de ella una solicitud muy precisa de ser miembro observador permanente de nuestra Comisión.

Sr. Z. WEI (Observador de la Organización de Cooperación en el Espacio de la Región de Asia y el Pacífico - APSCO) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, muchas gracias por concederme el uso de la palabra.

Tengo el gran honor de hacer una declaración en nombre de la Organización de Cooperación en el Espacio de la Región de Asia y el Pacífico y tiene que ver con el estatuto permanente de observador de APSCO ante esta organización.

Quisiera informar ahora a esta Comisión sobre la historia de APSCO como organización intergubernamental que se encuentra en Beijing (China). Empezó a funcionar a finales del 2008. Como indica su nombre, APSCO está abierto a todos los miembros de Naciones Unidas en la región de Asia y el Pacífico y los Estados fuera de esta región podrán ser nombrados “miembros asociados”. El objetivo de APSCO es fortalecer la capacidad espacial y fomentar el desarrollo económico y social de los países de Asia y el Pacífico mediante cooperación multilateral en el ámbito de la utilización pacífica de la ciencia espacial y las tecnologías y respaldando a los Estados miembros en la investigación, la educación y formación de personal.

La iniciativa, a propuesta de China y Tailandia en 1992, empezó a trabajar para el establecimiento de APSCO a partir del 2001 y la firma de la Convención tuvo lugar en octubre del mismo año y entró en vigor en el 2006. En el 2008 tuvo lugar una ceremonia en Beijing que marcó el inicio de las operaciones.

Los siete Estados miembros de APSCO son: Bangladesh, China, Irán, Mongolia, Pakistán, Perú y

Tailandia, además de dos Estados signatarios de la Comisión, Indonesia y Turquía. Asisten a las reuniones y depositaron los instrumentos de ratificación ante el Gobierno chino.

Ahora quisiera hablar sobre la historia. Los Estados que fomentaron el establecimiento y el funcionamiento de APSCO en 1992, los países de la región de Asia y el Pacífico, llevaron a cabo un taller en materia de utilización pacífica del espacio y establecieron la cooperación multilateral en materia de ciencia y tecnología espaciales.

China, Pakistán y Tailandia propusieron el establecimiento de un mecanismo que luego acordaron también los demás países.

Desde 1994 hasta el 2003 tuvieron lugar siete conferencias que habían sido organizadas en Tailandia, Pakistán y otros países. En 1994 se firmó el memorando de entendimiento sobre el desarrollo de pequeños satélites multimisiones con los seis países que habían firmado el tratado.

En la etapa preparatoria en el 2001, la secretaría fue establecida en Beijing para fomentar la institucionalización de la organización.

En la fase preparatoria en el 2003, 9 países de Asia y el Pacífico asistieron a la reunión del grupo de redacción para la Convención de la Organización de Cooperación en el Espacio de la Región de Asia y el Pacífico.

Algunas actividades en los años subsiguientes: en el 2005 la ceremonia de firmas de la Convención de APSCO fue celebrada en la Gran Sala del Pueblo en Beijing, 8 países (Bangladesh, China, Indonesia, Irán, Mongolia, Pakistán, Perú y Tailandia) firmaron esta Convención en Beijing.

El 29 de octubre de 2005 tuvo lugar el primer consejo interino de APSCO.

En 2006 Turquía también firmó la Convención, por lo tanto se llegó a 9 Estados miembros. Ésta es la situación de ratificación.

Simposios. Se ve el lanzamiento del sistema y todos los países signatarios contribuyeron. Funciona con éxito ahora y los resultados se toman en cuenta también en los países miembros.

El 16 de diciembre de 2008 se convocó en Beijing la primera la primera reunión del Consejo de APSCO. Hubo representaciones ministeriales que asistieron de nueve Estados signatarios.

La reunión eligió al Sr. Angsumal Sunalai (Tailandia) como Presidente del Consejo y al Sr. Kamrul Hasan (Bangladesh) como Primer

Vicepresidente y el Dr. Sun Laiyan (China) como Segundo Vicepresidente para un mandato de dos años.

El Consejo también acordó designar al Dr. Wei Zhang, nombrado por el Gobierno chino, como Secretario General de APSCO por un período inicial de cinco años.

El 16 de diciembre de 2008 tuvo lugar la ceremonia inaugural de APSCO en Beijing, que marcó el inicio formal de las operaciones. Además de delegados de todos los Estados signatarios, asistieron a la ceremonia representantes de otros países.

Ésta es la sede de APSCO en Beijing.

En la primera reunión del Consejo se acordó la estructura de la Secretaría de APSCO, que consta de cuatro secciones: administración y finanzas; relaciones exteriores y asuntos legales; educación y formación; gestión de la base de datos; planificación estratégica; y gestión de programas. Se acordó también el plan para el 2009 e inclusive la ratificación de la Convención de APSCO por los países miembros y la organización de la Secretaría de APSCO.

La administración interna y la aplicación de actividades básicas y actividades optativas. Además se aprobaron seis proyectos y programas para el año 2009. Ésta es la información principal que quisiera presentar.

Finalmente, quisiera decir que es importante el establecimiento de la relación de APSCO con la Comisión. En el artículo 34 de la Convención se titula "Cooperación con otras instituciones" y se estipula que APSCO debe colaborar con otras organizaciones en el sistema de Naciones Unidas, especialmente la COPUOS.

Desde su establecimiento en 1959 por la Asamblea General de Naciones Unidas esta organización se convirtió en la sede más importante para deliberaciones en esta materia, contribuyó también a la cooperación internacional en ese ámbito. Consideramos que esa cooperación regional es una parte fundamental para la cooperación espacial en el mundo entero.

La condición de observador permanente permitirá a APSCO continuar sus propias actividades para fomentar esta materia en la región de Asia y el Pacífico. En la próxima reunión de la Comisión podremos presentar más información sobre la labor sustantiva de APSCO, especialmente con respecto a los programas en curso que se desarrollan bajo la égida de APSCO.

También esperamos beneficiarnos de la pericia y experiencia de COPUOS y recibir asesoramiento por parte de la Comisión y sus miembros.

El PRESIDENTE: Agradezco, en nombre de la Comisión, la presentación que nos ha hecho el representante de APSCO, Organización de Cooperación en el Espacio de la Región de Asia y el Pacífico, el Sr. Zhang Wei, en representación de la Secretaría General, solicitando la condición de observador permanente en la Comisión. Le agradecemos mucho.

La tienen ustedes, la vieron. Hay copias de la presentación que van a encontrar en la parte de atrás. Naturalmente vamos a tomar una decisión sobre esta solicitud en el día.

Irán tiene la palabra.

Sr. A. TALEBZADEH (República Islámica del Irán) [*interpretación del inglés*]: Mi delegación respalda firmemente esta organización APSCO para que reciba la condición de observador permanente. Esta organización es un símbolo de la cooperación regional y se ocupa de temas como las inundaciones, la sequía, etc., utilizando también la Agencia Espacial para la Gestión y Mitigación de Catástrofes.

Consideramos que está bien concederle a esta organización el estatuto de observador permanente, lo que contribuirá a la labor de COPUOS, como también a la cooperación con dicha región. Todo esto puede llevar a resultados fructíferos para las comisiones regionales e internacionales. Gracias.

El PRESIDENTE: Agradezco mucho al distinguido delegado de Irán por su intervención. Vamos a entrar directamente en las ponencias y esta tarde volveremos sobre este importante tema y sobre esta solicitud de APSCO.

Presentaciones

El PRESIDENTE: La primera ponencia que se presenta esta mañana estará a cargo del representante de Japón, El Sr. Kato y se titula "Presentación de un instrumento para la enseñanza sobre el espacio".

[*El Segundo Vicepresidente, Sr. Filipe Duarte Santos, asume la Presidencia*]

Sr. T. KATO (Japón) [*interpretación del inglés*]: Quisiera presentar el programa MITAKA.

MITAKA es un programa para ordenadores personales para visualizar el universo conocido en base a los datos de observación, modelos teóricos y en software.

Voy a hacerles ahora una presentación de MITAKA. Éste es el cielo, tal cual se ve desde aquí a las 22.00 horas. Pueden ver las constelaciones que puede llegarse a ver desde la Tierra. Estamos en condiciones de ver la Tierra.

Ven ustedes el funcionamiento, con el ratón pueden ver la otra parte y se puede mover en una dirección o en la otra.

Vemos la Luna, el sistema solar, el Sol y la Tierra, Júpiter, Marte, Saturno, Neptuno. Pueden ver el círculo anaranjado de Saturno que está a la distancia de la Tierra aquí indicada. Se ve Plutón y otros objetos recientemente descubiertos.

Ésta es la órbita de los cometas. Ahora estamos a nivel de las estrellas. Estas estrellas se observan a través de satélites astronómicos y las distancias han sido calculadas. Pueden verse estrellas muy conocidas en las distintas constelaciones.

Éste es un modelo de nuestra galaxia, de la Vía Láctea, son 2.000 millones de estrellas. El sistema Solar está muy lejos de la Vía Láctea. Si vemos la galaxia de costado vemos un punto entre muchos otros. Hay muchas galaxias en el universo.

Aquí ven otras galaxias, y la distribución de galaxias muy distantes. Aquí se ve lo que hemos podido observar hasta ahora, pero las regiones no observadas estarán llenas de otras galaxias.

Se puede ver la estructura. Se supone que está causada por pequeñas fluctuaciones. Aquí se ven galaxias con un sistema nuclearmente activo. Se ve la distancia de 7.000 millones de años solares, ya que podemos decir que, en este sentido, es el final del universo observado.

Ha llegado el momento de llegar a la Tierra. Se ve la estructura del universo y las galaxias más cercanas. La Vía Láctea, la distinción de las estrellas más cercanas, el sistema solar, y la Tierra, nuestro planeta.

Éste es el cielo visto desde Austria hoy.

Señoras y señores, hemos ido al universo conocido para poder observarlo.

Quisiera volver a la presentación. MITAKA es una estructura interactiva que puede manejarse a través de un teclado.

MITAKA es un programa gratuito que puede descargarse de nuestra página de Internet en forma gratuita. Hubo más de 500.000 descargas desde febrero de 2005 y mayo de 2009.

Para visitar nuestra página de Internet aquí tienen la dirección:

http://4d2u.nao.ac.jp/html/program/mitaka/index_E

MITAKA funciona en múltiples sistemas de computadoras personales también. Éste es el teatro en

bóveda estereoscópico. Vemos los aspectos visuales a través de esta bóveda.

En Japón MITAKA se ha utilizado en escuelas, en museos de ciencias, en observatorios astronómicos públicos, en programas educativos de televisión, así como en libros, a través del uso personal.

Últimamente se ha utilizado una visualización de MITAKA a través de un video. Esperamos que este programa se use con fines educativos en todo el planeta.

Resumiendo, MITAKA es un programa en tiempo real para visualizar el universo conocido con datos de observación actualizados y modelos teóricos.

MITAKA funciona en computadoras personales únicas o en sistemas múltiples de computadores personales.

Se pueden descargar de nuestra página de Internet en forma gratuita.

Muchas gracias por su atención.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Kato, le agradecemos su presentación, el habernos llevado desde la Tierra al universo, fue muy interesante este viaje.

Pasamos a la segunda presentación de esta mañana. La dará el representante de Turquía. Su presentación se refiere a la ciencia de material avanzado de la Estación Espacial Internacional y el transbordador espacial.

Sr. N. BAC (Turquía) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias por esta oportunidad. He tenido el privilegio de realizar experimentos en el transbordador y la Estación Espacial Internacional a lo largo de 14 años, aproximadamente.

Enseño en la Universidad de Yeditepe de Estambul y trabajo en los derivados de estos resultados que desearía mostrarles para ver qué podemos desarrollar para la sociedad basándonos en los conocimientos que tenemos del espacio.

Aquí tenemos una foto de mi colega que voló hace unos años. Les quiero mostrar ejemplos de experimentos. El entorno de microgravedad en el espacio nos da una oportunidad singular, porque todo se comporta de una manera singular.

Como ven, el experimento de combustión nos muestra que se puede prender una vela al revés, hay material de avanzada, biomateriales, los cristales pueden desarrollarse en unidades más grandes y estructuralmente más perfectas de lo que puede hacerse sobre la Tierra.

¿Cuál es la idea central, científica? Como dije anteriormente, la difusión es limitada, el efecto será de cristales con menos defectos, una idea central económica de los zeolitos, uno de los materiales más importantes de los procesos químicos con una amplia gama de aplicaciones y usos exóticos también.

No quiero aburrirlos con detalles químicos, pero sí quisiera señalarles que estos materiales son nanoporosos, con formas y moléculas que permiten un paso por el aire también. Es una propiedad singular que les permite utilizarse como catalizadores en refinamiento, gasolina, intercambio iónico, aguas limpias, detergentes en polvo, procesos de separación de gases y líquidos antibacterianos, así como para la microcapsulación y otros componentes.

Los experimentos tienen que ver con el crecimiento de los cristales en el espacio. Se subdividen en tres sectores: solución, vapor y fundición, todo termina en la parte electrónica al final.

También quisiera hablarles sobre los resultados como aplicaciones en combustibles, así como agentes antibacterianos.

¿Dónde se realizan estos experimentos? En el transbordador, por ejemplo. La configuración USML-2, los experimentos se montaron en el eje del transbordador. Aquí vemos un lapso de 10 años del ensamblaje de la Estación Espacial Internacional, en el 1998 las dos unidades y cómo siguió. Aquí hay una foto del laboratorio Destiny de los Estados Unidos para los experimentos.

Los experimentos científicos de la Estación Espacial Internacional en general se transportan a través del EXPRESS, que es una estructura estándar que permite que todos los datos electrónicos se conecten. Los experimentos montados (a la izquierda). Hay una limitación de tamaño y de peso. Los experimentos se transportan. El MPLM es un módulo multifin de logística. También ven uno de los componentes fabricados por la ESA, un módulo de logística para cargar el experimento para poder transportarse hasta la Estación Espacial Internacional.

Aquí ven una foto del EXPRESS que es un esqueleto, como dije anteriormente, con una interfaz normal para dar cabida a los experimentos con energía y datos conectados que se pueden ver. Aquí está el experimento para cultivar cristales. Se ve una carga útil doble, una verificación de todos los componentes hasta su aceptación definitiva antes del vuelo. El experimento fue autónomo, a través de tres dispositivos de encendido. Lo demás se sincronizó desde la estación terrestre. En el medio se ven tubos de hornos controlados individualmente. Las soluciones de zeolita se elaboran en estos tubos de horno.

Aquí hay un crecimiento de cristales de proteína de los Estados Unidos. Son componentes que se transportan a menudo en el transbordador. La idea es permitir que haya un crecimiento más grande y estructuralmente más perfecto de cristales.

Aquí está la versión del transbordador del horno ZCG de la última vez. Hubo una tragedia también porque voló por el STS-107, el transbordador tuvo una colisión en febrero de 2002, como recordarán.

¿Qué pudimos derivar del espacio? Ven ustedes una de las muestras de zeolite-X. Les quiero señalar que a la izquierda hay una foto escaneada, pero es el mismo material. Si se adquiere a nivel comercial el producto que se adquiere es lo que está a la izquierda.

Lo que estamos haciendo, al pie en la foto, ven el resultado del segundo vuelo. Desde el espacio podemos hacer crecer estos cristales en el laboratorio a través de la configuración que ven en el diagrama. O sea, unas 250 veces más grande lo que se muestra aquí.

Por otra parte, el espacio nos brinda cristales estructuralmente perfectos. En la parte superior, rayos X de un cristal único. Abajo ven el aspecto terrestre, con las imperfecciones de la estructura.

Tenemos otro cristal Zeolite Beta, combinando el del espacio y el terrestre. Se puede ver en esta foto la imagen microscópica de la descomposición, con una estructura perfecta en la del USML, el módulo de logística.

En cuanto a las proteínas, el Profesor Larry Delucas y su grupo, el cristal en la parte superior, es estructuralmente perfecto, puede identificarse mejor, se convierte en referencias. En ese momento uno aprende a mejorarlas aquí, sobre la Tierra. Los resultados de estos cristales de proteínas suscitan nuevos medicamentos antivirales, están en la fase de ser aprobados por la FDA.

Para concluir con los resultados en el espacio, hemos permitido el crecimiento de proteínas y zeolites sin defectos estructurales para una mejor síntesis sobre la Tierra. A la izquierda ven la tripulación del STS-73.

Dije que este lapso de tiempo, de unos 14 años desde 1992 hasta el 2004, momento en que el experimento se hizo bajar porque ya no podíamos tomar más muestras después del accidente de Columbia.

Éstos son los astronautas y cosmonautas que se entrenaron en el experimento de crecimiento de cristales y zeolites. Éstas son las dos personas que perdieron la vida en STS.

Si hacemos un breve repaso de algunas aplicaciones terrestres de zeolite como agentes antibacterianos. Son conocidos por sus propiedades biológicas. Cuando se cargan con iones de plata son activos a nivel antibacteriano. Se puede cambiar el ión en un nanoporo. También se puede mezclar con poliuretano, otro polímero de gradación médica y resultados muy importantes que ya se han publicado, en este sentido.

Deseo señalarles los resultados microbiológicos: el cuadro A es un antibiótico bien conocido. La zona oscura es la zona de inhibición bacteriana. No hay ninguna bacteria que entre ahí, b) poliuretano c), d). y e) son poliuretanos con carga de zeolitos de plata. La imagen e muestra el resultado óptimo el AgA poliuretano, una actividad antibacteriana.

Las aplicaciones en las celdas de combustible. Como ustedes saben, existe un mecanismo que genera electricidad sin combustión. Es un mecanismo electroquímico, pero la esencia es que los protones hidrogenizados tienen que ser transportados a través de una membrana. La limitación actual en las células de combustible es un material de base ácida, pierde actividad cuando hay una composición de temperatura dada. La investigación consiste en llevarlo a una operación de temperaturas más elevadas con el uso de otros materiales menos costosos y otros componentes, como ven en esta imagen.

Les quiero mostrar un resultado más que hemos obtenido. El cuadro a la izquierda es un SPS poliuretano con mezclas de otros compuestos. Si se compara con el 117 ven que el azul tiene una conductividad mayor, cosa que promete para más resultados. Los resultados similares son apenas visibles.

Resumidamente entonces, deseo concluir que la base de conocimientos de materiales de avanzada que se cultivaron en el espacio resulta en derivados para nuevos productos para la sociedad. Algunos de estos son zeolite antibacterianos. Hay productos en el mercado que son utilizados por personas en emergencias médicas para detener hemorragias a la hora de transportar a personas al hospital.

Otras aplicaciones pueden ser, por ejemplo, materiales que se usan en inodoros y baños, proteínas para nuevos medicamentos, membranas, que serán más baratas en el futuro, la microencapsulación de fragancias para liberación extendida en detergentes y suavizantes, lo que significa que después de haber lavado la ropa, por ejemplo, tendrá una fragancia de mayor duración.

Aquí ven Turquía desde el espacio. Muchísimas gracias. Estoy muy agradecido por esta oportunidad.

EL PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Bac, le agradecemos su

presentación para desarrollar materiales de avanzada con usos sumamente diversos, como hemos visto. Tal vez tengamos un poco de tiempo al final para que se formulen preguntas y haya comentarios.

La tercera presentación es del Sr. Abdulmalek Al-Alshaikh, de la organización Premio Internacional del Agua Príncipe Sultán Bin Abdulaziz.

Sr. A. AL-ALSHAIKH (Observador del Premio Internacional del Agua Príncipe Sultán Bin Abdulaziz) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Señor Presidente. Le pido que me de cinco minutos para escuchar hablar de este Premio a un científico distinguido.

[Presentación de video]

Les agradezco la oportunidad de intervenir y presentar la película del Premio Internacional del Agua Príncipe Sultán Bin Abdulaziz, que reconoce los esfuerzos que los científicos innovadores y las instituciones en el mundo están haciendo en el campo relacionado con el agua y reconocer estos premios excepcionales que esperamos contribuyan a encontrar soluciones para aliviar la escasez del agua y para garantizarle a los pueblos del mundo una disponibilidad sostenible de agua potable, pero también tiene el objetivo de inspirar a científicos y a investigadores. Tratamos de alentar el desarrollo de medios rentables, proactivos para poner a disposición agua para todos los que necesitan agua.

Ha habido premios científicos, dirigentes, con un enfoque humanitario y un panorama mundial.

El Premio ya es una característica distintiva de eruditos distinguidos en campos relacionados con el agua en el mundo. De esta manera, la misión primordial del Premio se ha cumplido.

El Premio está dando pasos firmes para alcanzar su segunda misión, inspirar a científicos y alentar a que haya una mejor investigación. Entre las distintas medidas tomadas hay un premio de creatividad, otorgado para un trabajo que puede ser de investigación, un invento o una nueva tecnología en diversos campos relacionados con el agua. Hay que verse distinguido por los aspectos prácticos, viabilidad económica y utilización de medios que tienen en cuenta el medio ambiente. Cuenta con el apoyo financiero del Príncipe Sultán Bin Abdulaziz, el Premio Internacional para el Agua, a través de la universidad. Se trata de desempeñar un papel dirigente, aumentando los conocimientos científicos y la conciencia acerca de la recolección y almacenamiento de distintos tipos de agua.

El Premio no solamente se concentra en una investigación especializada de la recolección de aguas, sino también los efectos del cambio climático en esas actividades.

Esta investigación se realiza a través de sensores remotos y nuevas técnicas. De esta manera Arabia Saudita logrará el beneficio máximo de estos estudios sobre el agua, lo que a su vez contribuirá a reducir algunos de los problemas relacionados con la escasez de agua.

Las candidaturas para el Cuarto Premio están abiertas hasta enero de 2010.

El premio de actividad está abierto a cualquier adelanto importante que se haya realizado en este ámbito. Luego cuatro premios especializados, que son los siguientes: 1) El agua de superficie, métodos innovadores para modelación de aguas pluviales; 2) aguas subterráneas, evaluación y control de la contaminación radiactiva en las aguas subterráneas; 3) recursos alternativos no tradicionales en materia de agua, métodos innovadores para la protección del agua de los recursos no tradicionales; y 4) protección y gestión de recursos hídricos, lo que nos interesa especialmente, puesto que se trata de la utilización de sensores remotos y otras aplicaciones para la gestión de los recursos hídricos.

Nosotros pensamos que la tecnología espacial es muy prometedora en materia de la gestión de recursos hídricos y su mantenimiento, por eso el Premio está destinado a organizar conferencias en el mundo entero, son organizadas por Naciones Unidas y otras organizaciones que se ocupan de la utilización de la tecnología espacial para resolver problemas de agua.

El Premio, conjuntamente con las Naciones Unidas, la UNESCO y la Organización de investigación en la materia en Arabia Saudita, organizó la Conferencia Internacional sobre la utilización de la tecnología espacial para la gestión hídrica que se celebró en Riyadh en el 2008. Esperamos que esta Conferencia se vaya convirtiendo en un evento bianual, que tenga lugar también en otras ciudades del mundo y en distintos países anfitriones.

El Premio es de 30.000 dólares EE.UU. cada dos años. La segunda conferencia tendrá lugar en Argentina en Abril del 2010.

Esperamos con interés colaborar con ustedes en el adelanto de la tecnología espacial con fines pacíficos.

Una vez más, muchas gracias por haber aceptado la presentación de este Premio.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Al-Alshaikh por su presentación y por su video. Tenemos tiempo para hacer preguntas y comentarios sobre estas tres presentaciones, quien lo desee. Veo que nadie formula preguntas, por lo tanto voy a levantar esta reunión de la Comisión, pero antes de hacerlo, voy a informar a las delegaciones sobre el programa de la tarde.

Nos reuniremos a las 15.00 horas y consideraremos el tema 15 y vamos a terminarlo. Si el tiempo lo permite, vamos a empezar la adopción del Informe del 52º período de sesiones de la Comisión, es el tema 16 del programa.

Habrán cuatro presentaciones técnicas esta tarde. La primera presentación de DESY de Alemania, la segunda, de Indonesia, sobre planificación espacial en Indonesia. La tercera, el Consejo Asesor de la Generación Espacial (SGAC) sobre los resultados con ocasión del "Décimo aniversario de UNISPACE III: hasta dónde hemos llegado". La cuarta de Argelia, sobre la Tercera Conferencia Africana para la Tecnología Espacial y el Desarrollo.

Invito a los delegados al buffet ligero que se servirá en este piso, cerca del café, es un ofrecimiento de la Agencia Espacial Italiana. Luego tendrá lugar también una presentación en esta sala. ¿Algún comentario sobre este plan de trabajo? Se levanta la reunión hasta las 15.00 horas.

Se levanta la sesión a las 12.40 horas.